

10

•1996

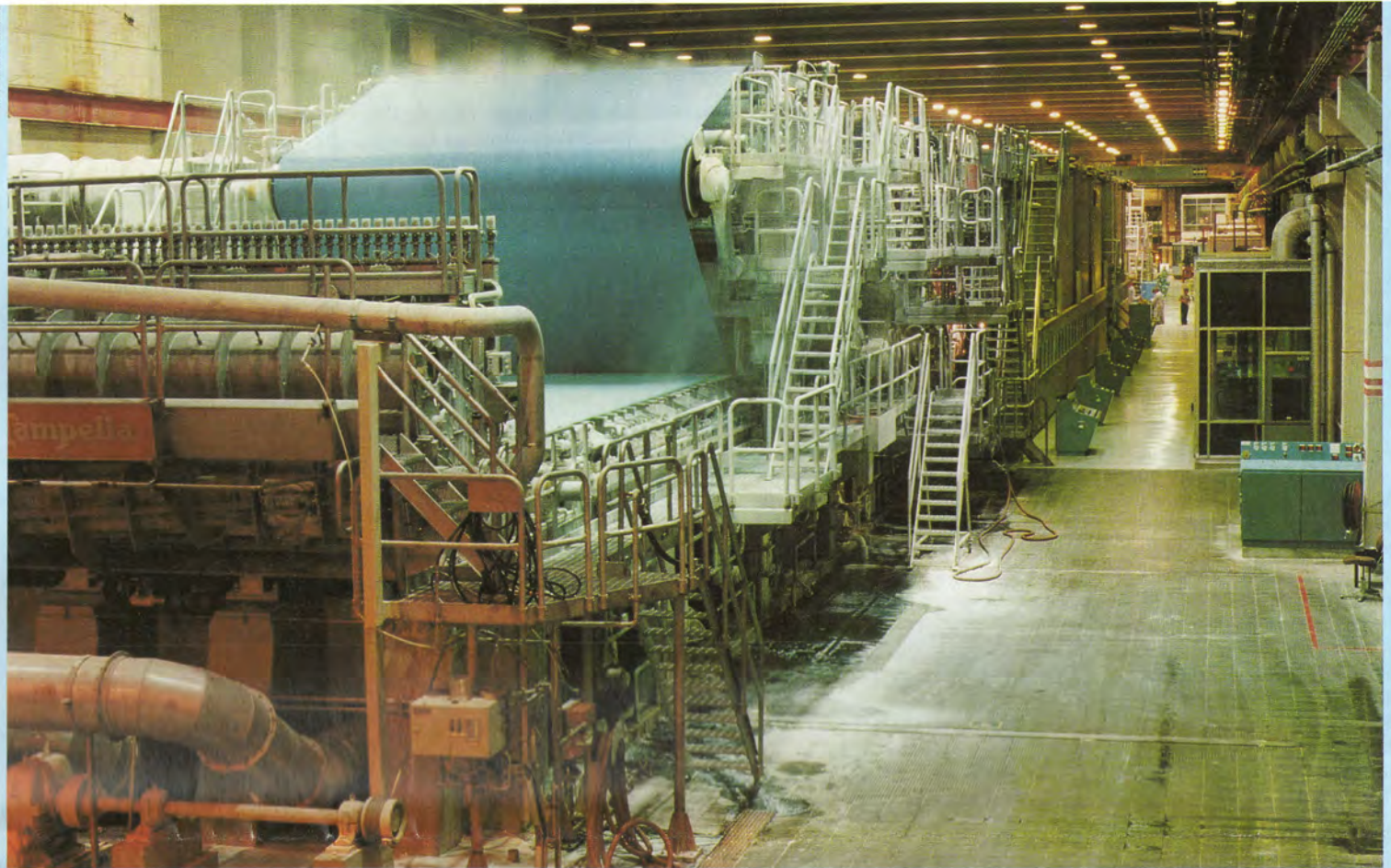
Kymin paperien myynissä Baltiaan jatkuvat muutokset. Sivu 2.

Huomioidaanko Venäjällä aarniometsät ja tapahtuko puunkorjuu asiallisesti, metsän monimuotoisuuden säilyttäen. Sivu 4.

Sellutehtaan vanhat valkaisupesurit myytiin Intiaan. Sivu 5.

Tämä lehti on painettu uudelle 100-grammaiselle KymAdCotelle.

21.10.
1996



Konepäällystettyjä, mattakalanteroituja hienopapereita valmistava PK 7 nousi äskettäin toteutetun uusinnan ansiosta yhdeksi luokkansa tehokkaimmista paperikoneista Euroopassa.

PK 7:n paperi myydään kasvaville markkinoille

Suoramarkkinoinnissa käytävien papereiden kysyntä kasvaa noin 10 prosenttia vuodessa ja on yksi voimakkaimmin kehittyvistä paperin loppukäyttöalueista. PK 7:n uusintahanke perustui näihin markkinanäkymiin”, toteaa myyntijohtaja **Antti Malve** UPM-Kymmene Oy:n tulosityksikkö Kymin hienopaperin markkinoinnista.

Uusinta mahdollisti PK 7:llä jo usean vuoden ajan valmistetun ja suoramarkkinoitiin erikoistuneiden painolaitosten suosiman KymAdCote -paperilajin ominaisuuksien edelleen kehittämisen.

”Olemme saavuttaneet uudelle laadulle asettamamme tavoitteet. Koneuusiinnan laajuuden vuoksi teemme kuitenkin vielä hienosäätöä”, sanoo

Malve.

Hiokkeettoman KymAdCote -paperin keskeinen käyttökohte on suoramarkkinointi, jossa käytetään personointia. Paperia käytetään myös useissa erikoisalojen aikakauslehdissä. Personoimaton suoramarkkinointi, käsi- ja ohjekirjat sekä tuoteluettelot soveltuvat KymAdCotelle painettaviksi. Päällysteen ansiosta voidaan painaa

myös värikuvia sisältäviä tietosanakirjoja.

PK 7:llä valmistetaan myös edullisempaa hiokepitoista KymexStudy -paperia.

KymAdCoten viennistä valtaosa suuntautuu Saksaan, Ranskaan ja Englantiin. Myös kotimaassa sitä käytetään runsaasti. Paperilajin tämänhetkinen tilauskanta on hyvä.

Jatkuu sivulla 3.

Lupaavat tulokset KymAdCoten koeajosta

Kymin uusitun KymAdCoten koeajoista saadut tulokset ovat lupaavia. Ensimmäinen koeajo tehtiin Kouvolassa sijaitsevalla Scanwebillä, joka painoi 80-grammaiselle KymAdCotelle Katso-lehden 16-sivuista kansiarkkia.

”Koeajettu arkki oli tosi hyvännäköinen. Vanhaan KymAdCoteen verrattuna paperi on selvästi sileämpää. Isot väripinnat toistuvat kirkkaina ja vaalean pohjan ansiosta värit ovat puhtaita. Myös painetun pinnan kiilto on hyvä”, kertoo Scanwebin tuotantojohtaja **Seppo Turunen**.

Painatuksen aikana ei Turusen mukaan havaittu venymiä, taitot pysyivät paikallaan ja paperi käyttäytyi joka suhteessa normaalisti. ”Painajan kannalta ystävällinen laatu”, arvioi Turunen ”tosin opasiteetti voisi olla parempi”.

Kymin PK 7:n teknisen palvelun päällikkö Esko Leino (edessä) ja painaja Kimmo Nikkanen Scanwebiltä tutkivat koepainatuksen tulosta.





"Viro on kohtalaisen pieni alue ja UPM-Kymmenellä on täällä jo noin 35 prosentin markkinaosuus", Peeter Kukk selvittää.

Kymin paperien myynnissä Baltiaan jatkuvat rajut muutokset. Vuosikymmenen alussa perustettu Kymmene Baltica ja Finnpaperin myyntiverkostoon kuulunut Finnpaper A/S yhdistetään. Molempien yhtiöiden toimitusjohtajana toimii vuoden loppuun saakka virolainen **Peeter Kukk**.

Viron osakeyhtiölaki muuttui syyskuussa ja UPM-Kymmene Oy:tä palvelevan uuden, yhteisen yhtiön yhtiöjärjestyksestä on valmisteltu kuluvan vuoden aikana. UPM-Kymmene A/S -niminen myyntiyh-

tiö aloittaa toimintansa 1.1.97 Kukkin johdossa.

Finnpaperin henkilöstö muutti jo kesällä Kymmene Baltican Joekadulla sijaitseviin tiloihin, Kukk itse jakoi huoneen Kymmene Baltican konttorinhoitajan **Aasa Lepikin** kanssa.

"Meitä on nyt yhteensä 10. Kaikki ovat hyviä työntekijöitä ja uskon yhteistyön sujuvan hyvin", kertoo Peeter Kukk.

Muutokset eivät kuitenkaan päätty tähän.

Edelleen nopeasti kansainvälistyvään Tallinnaan rakennetaan par-

haillaan World Trade Centeriä. Tämä yrityskeskus sijoittuu Kymmene Baltican "seinänaapuriksi". Nykyisistä tiloista on porraskäytävän kautta suora yhteys saneerattavaan taloon, jossa Neuvostoliiton aikana sijaitsi merkittävä elektroniikkatehdas.

Uusista WTC:n tiloista on varattu 550 neliömetrin toimisto, johon sijoittuu mm. Walki Paperiston väkeä. Joekadulla tulee siten jatkossa työskentelemään runsaasti UPM-Kymmeneläisiä.

Asiakkaasta myyjäksi

Nimitys myyntiyhtiön johtoon merkitsi Peeter Kukkille siirtymistä asiakkaasta myyjäksi. Hän nimittäin oli osakkaana paino-, repro- ja kustannustoimintaa harjoittavassa Prisma Print -yhtiössä.

Prisma Printin reproväliteollisuus aloitettiin vuonna 1992, samoihin aikoihin Kymmene Baltican käynnistymisen kanssa. "Hankkimallamme nykyaikaisella laitteis-

tolla menestyimme markkinoilla hyvin", toteaa Kukk. Repro on edelleen merkittävin Prisma Printin osista, mutta painotoiminta kasvaa voimakkaimmin.

Kukkin mukaan vapaan yritystoiminnan alku tarjosi liikemiehille Virossa tuhansia yrittämisen mahdollisuuksia. Saman "bisneksenteon" hän toteaa motiivikseen myös jatkossa.

"Viro on kohtalaisen pieni alue ja UPM-Kymmenellä on täällä jo noin 35 prosentin markkinaosuus. Mielenkiintoisinta on taistella Latvian ja Liettuan markkinoista mm. ruotsalaisten ja suomalaisten paperinvalmistajien kanssa."

Paperinkäyttö Virossakin kasvaa edelleen, uskoo Kukk. "Kulutus henkilöä kohden on vielä siksi vaatimatonta."

Paperinkulutus kasvaa vielä

Kukkin mukaan paperia myydään jatkossakin entisten jälleenmyyjien kautta, mutta suoraa asiakasmyyn-

tiä ja asiakaspalvelua lisätään.

Osoituksena positiivisesta markkinakehityksestä hän kertoo omasta yrityksestään. "Saimme nopeasti myydyksi kaksivärisen Rolandimme kapasiteetin ja hankimme keväällä neliväri-Rolandin. Uskoimme sen kapasiteetin täyttyvän syksyyn mennessä, mutta sillä oli riittävästi työtä jo kesällä. Niinpä ryhdyimmekin saman tien pohtimaan uuden koneen ostamista."

Kukkin tiedossa on, että Viroom hankitaan ensi vuoden keväänä Solnan heat set -offsetpainokone. Suurin osa painotyöstä kohdistuu Viron markkinoille. Venäjän markkinoille pääsyä vaikeuttavat toistaiseksi mm. tullirajoitukset.

"Jos Venäjällä tilanne selkiytyy ja me edimme hankkia hyvät painokoneet, on siellä erinomaiset markkinat", pohtii Kukk, jolla on kokemuksia Venäjän-markkinoista. "Silloin kuluu runsaasti myös paperia."

POVARI

EUROOPPAA, ERMIA JA EMUA

Tätä kirjoitettaessa on eurovaalikampanja kuumimmillaan. Povari veikkaa, että paikat europarlamentissa jakautuvat seuraavasti: SDP, Kokoomus ja Keskusta, kullekin 4 paikkaa. Nuorsuomalaisille, ruotsalaisille, vihreille ja Vasemmistoliitolle povaan kullekin yhtä paikkaa. Rahaa ei riittänyt lyödä tästä vetoa. Harmillista, jos olisi täpännyt.

Vaalikeskustelu on ollut asiallisempaa kuin pari vuotta sitten, jolloin äänestettiin Euroopan unioniin liittymisestä. Tuolloin keskustelua värittivät monet mielettömyydet. Kasvot peruslukemilla kerrottiin Suomen menettävän mm. itsenäisyytensä. Kuitenkin myös tänä vuonna tollöttäjät saavat osallistua television välityksellä Maran itsenäisyyspäiväjuhliin. Myös huoli siitä, että saksalaiset tulisivat ostamaan kaikki Suomen vapaana olevat rantatontit, on osoittautunut ennen aikaiseksi. Mikäli palstoja on menetetty, on siitä saanut kiittää vain ikiomaa vihreää kaavoituskäytäntöämme. Maailman ydinjätteiden kaatopaikaksi-kaan ei Suomi ole suostunut. Talonpojat ovat säästyneet Brysselin maorjuudelta eikä teollisuuskään ole paennut maasta.

Jäsenyys vei meidät lähemmäksi Eurooppaa, johon muutoinkin kuulumme. Se ei enää yksin kuitenkaan riitä, sillä Länsi-Euroopan integraatio on tullut uuteen käännekohtaan. Seuraava vaihe on talous- ja rahaliiton - EMU:n - synnyttäminen. Tämän hyväksyvät niin Suomi kuin Ruotsikin kirjoitettaessaan nimensä ns. Maastrichtin sopimuksen alle.

Suomen hallitus on useaan otteeseen ilmaissut pyrkimyksensä liittyä ensimmäisten maiden joukossa EMU:un. Tämä on järkevää käytännönkin kannalta, sillä maat, jotka muodostavat ensimmäisen ydinjoukon, vaikuttavat ratkaisevasti myös siihen, millaiseksi Euroopan unioni tulevaisuudessa kehittyy. EMU:n toteutuminen ei siten automaattisesti johda esimerkiksi Euroopan Yhdysvaltojen syntymiseen - kuten usein kuulee väitettävän. EMU on vain tärkeä osa Euroopan taloudellista ja poliittista jälleenrakentamista, missä sinänsä on vaikea nähdä mitään pahaa tai vahingollista. Päinvastoin.

Toisin kuin Suomessa on Ruotsissa hallitus vetkutellut kannanotossaan rahaliittoon. Tämä ei suinkaan johdu Ruotsin hallituksen haluttomuudesta mennä mukaan, vaan siellä käytävää "ruusujen sodasta" sosiaalidemokraattien ja ammattijärjestö LO:n kesken. Ruotsin tämän hetken EMU-vastaisuudesta suomalaisten onkin syytä olla vetämättä liian pitkälle meneviä johtopäätöksiä. Tästä on mm. pääministeri Lipponen varoitellut.

Ruotsalaiset ovat päätöksenteossaan aina olleet yllätyksellisiä ja arvaamattomia. EU-jäsenyyttäkin Ruotsi haki kertomatta siitä mitään etukäteen lähinaapureilleen. Yksi kaunis päivä he kiinnittävät kruunun Euroopan valuuttakurssijärjestelmään ERM:iin ja ovat matkalla kohti EMU:a. Tässä touhussa Suomelle voi helposti jäädä Musta Pekka kouraan kuten niin usein Suomi-Ruotsi

jääkiekko-ottelujen viime sekunneilla. Povari ei ole mikään pykälänikkari. Järjenvastaiselta kuitenkin tuntuisi, että jokin maa (esim. Ruotsi) voisi loputomiin istua kahdella oksalla; eli olla EU:n jäsen, silti kuitenkaan kiinteästi kuulumatta EMU:un. Eritoten, kun talous- ja rahapolitiikan kriteerit koskevat yhtä lailla myös ydinjoukon ulkopuolelle jääviä maita.

Kaikkea mitä EMU tuo tullessaan on mahdollonta etukäteen ennakoida. Toisaalta EMU:n syyksi on pantu paljon asioita, jotka ovat siitä täysin riippumattomia. Niinpä esimerkiksi valuuttakurssipolitiikka on joutunut täysin uuteen vaiheeseen, ei EMU-prosessin vaan maailman pääomamarkkinoiden vapautumisen takia. EMU:n lähentymisehdot, jotka koskevat inflaatiovauhtia, korkotasoa sekä julkisen sektorin tasapainoa, ovat joutuneet nähtäväksi pakkopaitana, jopa kiristyksenä, jonka seurausta nykyisen työttömyyden kuvitellaan olevan. Kuitenkin rahaliiton perusajatuksena on luoda talouksiin vakautta, jotta kasvu- ja kilpailuedellytykset paranisivat ja sen myötä myös työllisyys.

Kokemus on opettanut tulevaisuuden ennustamisen vaikeuden. Ennustamisen sijasta onkin aika rakentaa tuo tulevaisuus. Rakennuspalikoiksi tarvitaan niin emut kuin ermit.

P.S. Suomen markka kytkettiin 12.10. Euroopan valuuttakurssimekanismiin ERM:iin. Parempi onkin yllättää markkinavoimat ennen kuin ne yllättävät sinut.

VARATOIMITUSJOHTAJA MARTIN GRANHOLM 50 V

“Organisaatiot rakennettu – nyt mitataan asemamme kilpailussa”

TEKSTI: REIJO VIRTA, KUVAT: KIMMO REKIMIES



“Nyt testataan kykyä antaa vastuuta, mutta myös ottaa vastuuta”, Martin Granholm sanoo.

jatkossa hän määrittelee yhtiön kehittämisen kokonaisuutena. Se merkitsee etäisyyden ottamista operatiivisiin asioihin ja vastuuden siirtämistä enemmän toimialoille.

Granholm huomauttaa, että myös hänen tuekseen perustettu henkilöstövoimavarat-yksikkö on joutunut olemaan aika tavalla operatiivinen, vaikka käytännön vastuu henkilöstöasioissa onkin tehdaspaikkakunnilla ja tulosityksiköissä.

“Tiettyjen henkilöstöpolitiikka-asioiden pitää kattaa koko konserni. Tulevaisuuden yhteistoiminnasta meillä pitää olla oma, henkilöstön kanssa luotu visio.”

“Pitää nähdä, minkälaisia työehtosopimuksia tehdään tulevaisuudessa - mikä on keskusjärjestöjen ja mikä konsernin sekä tehdaspaikkakuntien ja tulosityksiköiden rooli.”

paljon keskustelua ennen lopullista ratkaisua. Hyvin usein riittää se, että kaikille suodaan mahdollisuus tietää päätöksen taustat.”

Granholm puuttuu väitteisiin, että uudessa yhtiössä pyritään liian soveltamaan Yhtyneiden toimintatapoja ja järjestelmiä. Vastakainen esimerkki on hänen mielestään Kymmenen paperinmyynnin tietojärjestelmän ottaminen käyttöön koko konsernissa.

“On myös keskusteltu siitä, että Yhtyneiden kulttuuri olisi tuloshakuisempi kuin Kymmenen henkilöpainotteinen. Nämä elementit eivät kuitenkaan ole vastakkaisia.”

“Itse asiassa molemmilla ns. puolilla haluttaisiin omaksua osa

toisen vahvuuksista. Erilaisuuksia ei siis pidä nähdä ongelmana, vaan mahdollisuutena. Uskon, että näistä asioista voi nyt keskustella ilman kärjistystä.”

Työkierto toivottavaa

Martin Granholm pitää tärkeänä, että organisaatiot ja henkilöt ovat selvillä muiden tehtävistä.

“Konsernin syntyvaiheessa on varmasti ilmennyt epäselvyyksiä esimerkiksi konsernihallinnon esikuntien ja toimialojen esikuntien rooleista. Uskon, että kun aloitetaan jokapäiväinen kova työ organisaation rakentamisvaiheen jälkeen, il-

menevät myös mahdolliset päällekkäisyydet. Niihin on sitten tavalla tai toisella puututtava.”

Granholm uskoo kaikissa organisaatioissa toivottavan ilmapiiriä, joka houkuttelisi tehtäväkiertoon ja tekisi sen mahdollisimman helpoksi.

“Esteeksi tulevat kuitenkin konsernin toimiminen useilla paikkakunnilla. Myöskään ikärakenteemme ei suosi työkiertoa.”

“Mielestäni työkierto pitää saada aikaan luonnollisesti. Uskon, että nuorilla, jotka tulevat palvelukseen suurten ikäluokkien saavutettua eläkeiän, on työkiertoon myönteinen asenne.”

“Organisaatiota nuorentaessamme meidän pitää tuoda selvästi esiin konsernin kanta, että henkilöstöön kuuluvan ei tarvitse jäädä yhdelle paikkakunnalle. Tämä työkiertoa suosiva pelin henki on tulevaisuudessa tunnistettava jo työsuhteen alussa.”

“Meidän pitää hiljalleen luoda järjestelmä, jolla nuoret saavat laajaa kokemusta työpanoksensa tueksi. Vanhempaa väkeä voitaisiin nytkin kierrättää monissa eksperttityyppisissä tehtävissä.”

Granholm varoittaa ikäisiään kuvittelemasta, että työelämään tulevat nuoret kyvyiltään edes muistuttaisivat nykypolvea. “Nykykuori on jo peruskoulussa saanut toisenlaisia virikkeitä kuin me, ja heidän kokonaisuosaamisensa taso on valtavasti hyvä.”

“Heidän kauttaan kulkevan jättimäisen tietomassan saaminen käyttöön on Suomen elinkeinoelämän suurimpia haasteita. Tässä mielessä nuorten suuri työttömyys on onneton asia.”

Vähäisiä henkilöstömuutoksia

Granholm kyseenalaistaa käsityksen, että metsäteollisuus pyrkii vain vähentämään väkeä.

“70-luvulla ja 80-luvun alussa investoinnin eräänä merkittävänä

Jatkuu sivulla 8.



“Olemme tulossa yritystoiminnan harmaaseen arkipäivään ja vaiheeseen, jolloin todella mitataan asemamme kilpailussa”, Granholm ennustaa.

Voittopalkkio palvelee kokonaisuutta

Yksi paljon kiinnostusta herättänyt ja tiukkoja neuvotteluja edellyttänyt asia on voittopalkkiojärjestelmä.

“Lähdemme siitä, että yhtiössä on voittopalkkiojärjestelmä henkilöstölle. Järjestelmä tulee rakentaa siten, että se mahdollisimman hyvin kannustaa tuloksen maksimointiin sekä lyhyellä että pitkällä tähtäimellä. Näin huomioidaan parhaiten myös omistajien edut”, sanoo Granholm.

“Ehkä on hyväkin, ettei tehty nopeaa päätöstä, pitäisikö palkkio maksaa suoraan vai rahaston kautta. Nyt on kaikilla ollut aikaa esittää mielipiteensä. Uskoakseni olemme tehneet kokonaisuutta palvelevan ratkaisun.”

“Valinta tuntuu kallistuvan palkkion suoran maksun suuntaan, koska enemmistö näyttää kannattavan sitä. Lopullisen päätöksen asiasta tekee UPM-Kymmene Oy:n hallitus.”

Granholm muistuttaa, että vaikka päätös ei kaikkia tyydyttäisikään, on tässäkin asiassa vaihdettu runsaasti informaatiota. “Se on hyvä asia.”

“Päätöksen tekoon liittyy aina

UPM-Kymmene Oy on rajun organisaatioiden rakentamiskauden jälkeen siirtymässä vaiheeseen, jossa mitataan tehtyjen ratkaisujen toimivuus. Keskeinen toimija uuden yhtiön liikkeelleasattamisessa on ollut 10. lokakuuta 50 vuotta täyttänyt varatoimitusjohtaja **Martin Granholm**.

Sekä Granholm että toimitusjohtaja **Juha Niemelä** osallistuvat operatiiviseen johtamiseen toimialojen hallitusten kautta. Esikuntavastuista Granholmille kuuluvat liiketoiminnan kehitys, tutkimus ja kehitys, henkilöstö- sekä koulutusasiat. Molemmat osallistuvat paljon strategista pohdintaa edellyttävään yhtiön kehittämiseen.

“Olisin toivonut, että operatiivinen vaihe olisi käynnistynyt jo ennen lomakautta. On vielä liian aikaista sanoa, etenimmekö liian nopeasti vai hitaasti. Vaikka ratkaisut monasti olivat vaikeita, on kaikkia koskevat päätökset tehty.”

“Nyt testataan kykyä antaa vastuuta, mutta myös ottaa vastuuta. Olemme tulossa yritystoiminnan harmaaseen arkipäivään ja vaiheeseen, jolloin todella mitataan asemamme kilpailussa”, sanoo Granholm.

Johdon ja omaksi tehtäväkseen

Jatkoa etusivulta

Onnistunut uusinta

Konepäällystettyjä, mattakalanteroituja hienopapereita valmistava PK 7 nousi äskettäin toteutetun uusinnan ansiosta yhdeksi luokkansa tehokkaimmista paperikoneista Euroopassa.

Kone käynnistyi uudistettuna aikataulun mukaisesti syyskuun lopulla, tuotti takuuajan sisällä sopimuksen mukaisen määrän paperia

sekä luovutettiin tilaajalle lokakuun alussa.

Syyskuun alussa alkaneessa seisokissa PK 7:lle asennettiin mm. uuden sukupolven Jetflow F -suutinkniikkaa edustavat päällystysasemat. Pursutettaessa päällystestapa suuttimesta paperiradalle saavutetaan varsinkin ohuemmissa paperilajeissa parempi peittävyys kuin perinteisellä telapäälystyksellä.

PK 7:n uusinta työllisti runsaasti rakennus- ja asennusmiehiä vuo-

den mittaan. Kesällä tehtiin perustustöitä, muutettiin alkukuivatusosaa ja asennettiin pastakeittiön laitteita. Elokuussa olivat vuorossa mm. ilmastointiin ja lämmöntalteenottoon liittyvät asennukset.

Seisokin aikana työmaavahvuus oli parhaimmillaan noin 350 henkilöä.

Noin 100 miljoonaa markkaa maksaneen uusinnan ansiosta PK 7:n tuotantokyky nousee 100 000

tonnista 130 000 tonniin. Uusinnalla tähdättiin myös koneen ajettavuuden ja säädettävyyden parantamiseen. Tekniikan odotetaan lisäksi tarjoavan paremmat tuotteiden kehitysmahdollisuudet tulevaisuudessa.

Uusinnan päälaittoimittaja on saksalainen Voith Sulzer Papier-technik.

Prosessi-ilmalaitteet ja konesalin ilmaston toimitti Valmet

Pansio, ohjausjärjestelmän Honeywell ja prosessitietokonejärjestelmän laajennuksen Measurix. Uusiin prosessilaitteiden toimittajina olivat myös Valmet Oy:n Tampereen tehdas sekä JylhäRaisio. Sähköistyksessä vastasi ABB ja laitosuunnittelusta kouvolaalainen JP-Suunnittelu Oy.

KYMIN JOHDON JA HENKILÖSTÖN YHTEISKOKOUS TYYTYVÄINEN NÄKEMÄÄNSÄ

KUVA: KIMMO REKIMIES



Venäjällä toimitaan metsissä tarkkojen määräysten ja suunnitelmien mukaan

TEKSTI: REIJO VIRTÄ

Kymin ulkomaisia asiakkaita kiinnostaa kovasti, mistä paperin raaka-aineeksi Venäjältä ostettu puu on peräisin. Asiakkaat haluavat varmuuden siitä, etteivät sikäläiset aarniometsät joudu Suomen sellukattiloihin ja että puunkorjuu tapahtuu asiallisesti, monimuotoisuuden säilyttäen.

Samasta asiasta tahtoi saada selkoa myös Kymin johdon ja henkilöstön yhteiskokous. Mainittu työelin tutustui tästä syystä Viipurin läheisyydessä tehtäviin hakkuisiin.

Jo heti Vaalimaalta Venäjän puolelle päästyä näkyi käsiteltyä metsää. Linja-auton ikkunasta hakkuujälkeä ei kuitenkaan huomannut vaikka määrätty metsiköt tien molemmin puolin noin 250 metrin syvyydeltä oli käsitelty; maisema oli otettu kiitettävästi huomioon.

“Rajan pinnasta alkanut vuoden 1994 toukokuussa alkanut tienvarsisavotta saatiin loppuun syyskuussa tänä vuonna. Tienvarsia hakattiin 2-3 korjuuketjun voimin ja yhteensä n. 160 000 m³ toimitettiin tehtaille”, kertoo tuontipäällikkö **Pentti Solin** UPM-Kymmene Metsästä.

Hakkuiden piiriin kuului myös Viipurin-Pietarin valtatie ympäristö lähelle Rajajokea. Kymiläiset kävivät tarkistamassa savotan juuri siellä. Puolakan bussi kääntyi “Viipurin takana” miliisikopilta oikealle vanhalle Pietarin valtatielle, jossa noin 90 km:n matkalla oli hakattavaa aluetta. Syyskuun alussa käynnistettyä savottaa jatketaan pari vuotta.

Pääosin puu on viety Kaukaalle, koska sinne on lyhin matka. Kuusankoskelle on mennyt mäntyä ja koivua kuten myös hajakuormia haapaa. Voikkaan hiomo on vastaanottanut jonkin verran kuusta.

Ennen Neuvostoliiton hajoamista Tehdaspuun kirjoissa oli kolmisen sataa puuntoimittajaa. Nyt Thomesto on ylivoimaisesti suurin puunvälittäjä, toiseksi eniten toimittaa Arama. Pienemmät toimittajat ovat pääosin suomalaisia.

Maa on jaettu metsätaloudellisiin alueisiin

Venäjällä toimitaan metsissä tarkkojen määräysten ja suunnitelmien mukaan.

Metsätalouden pyrittämiseksi maa on jaettu eri alueisiin. Luoteis-Venäjään kuuluvat Muurmansk, Karjala, Arkangeli, Komi, Vologda, Leningrad ja Karjala, kaikki maantieteellisesti rajattuja selviä alueita. Lääni on jaettu edelleen leshooseihin.

Yhteiskokouksen tutustumiskohde sijaitsi Leningradin läänin Raivolän leshoosissa. Leshoosi on metsäyksikkö, joka pitää sisällään pienempiä metsäpiirejä eli lesnitshetsvoi-nimisiä alueita.

Lesnitshetsvoit on jaettu vielä pienempiin osiin, kvarttaaleihin, jotka ovat noin 100 hehtaarin alueita. Kvarttaalit on merkitty maastoon linjoilla. Kvarttaalin joka kulmassa on pylväs, jossa on kvarttaalin numero.

Kvarttaali on edelleen jaettu kuvioihin. Niitä ei ole merkitty maastoon, mutta kartalla näkyy, missä

metsiköiden rajat menevät. Kuvioiden koko on keskimäärin hehtaari. Pienin puunkorjuussa käytettävä pinta-alan yksikkö on hehtaarin kymmenesosa.

Venäjän metsätaloussuunnittelussa inventointi tapahtuu joka kymmenes vuosi. Silloin todetaan paikan päällä puusto ja seikkaperäisesti puulajisuhteet eli männyn, koivun, kuusen jne. prosentuaaliset osuudet.

Kartta on keskeinen apuväline suunnittelussa. Siinä violetti merkitsee kuusta, oranssi mäntyä ja sininen koivua. Värien tummuus kuvaa metsän ikää. Yhteiskokouksen tutustumiskohde Visalahdessa hakkuualue näkyi vaalean oranssina, eli se oli nuorta männikköä.

Inventoinnin yhteydessä todetaan hakkuutarve ja ilmoitetaan se inventointikirjoissa. Inventointikirja on paksu tietokoneajo, jossa on kuvioittain ilmoitettu puulajisuhteet, keskiläpimitat, valtapituudet, boniteetti, eli kaikki metsätaloudessa tarvittavat tiedot.

Inventoijat ilmoittavat myös hakkuutavan ja ajankohdan. Hakkuu tapahtuu inventointikirjan perusteella. Inventointikirjaa on käytännössä mahdoton muuttaa. Suomessa metsurilla on enemmän itsenäistä päätösvaltaa kunhan ei riko lakia ja jät-



KUVA: REIJO VIRTÄ

Kymin johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen edustajat tutustuivat Viipurin lähellä sijaitsevaan hakkuualueeseen syyskuussa.

tää riittävän puuston. Jos alue Venäjällä on inventoinnissa merkitty hakattavaksi, se hakataan.

Leshoosien johtajien alaisuudessa on metsänhoitajia, jotka vastaavat lesnitshetsvouden käsittelystä ja valvovat alueillaan, ettei tapahdu luvatonta hakkuuta.

Hakkuun aloittamiseksi pitää olla hakkuupiletti, josta ilmenevät läänin, leshoosi, lesnitshetsvo, kvarttaali, kvarttaalin numero ja kuviot.

Venäjällä metsät ovat valtion omaisuutta. Hakkuupiletille lunastetaan valtiolta hakkuuoikeus puihin.

Vasta kun piletti on kirjoitettu eli leshoosin johtaja ja metsänhoitaja

ovat sen allekirjoittaneet, hakkuut voidaan aloittaa, ei päiväkään aikaisemmin. Mikäli hakkuu aloitetaan ilman allekirjoituksia, on tiedossa kovat sakot, vaikka työstä olisi sovittu ja leimikot rajattu. Piletissä määritellään myös hakkuuehdot sekä kuljetusten aikarajat.

Kun piletti on kirjoitettu, tekee metsänhoitopiirin metsänhoitaja työmaakartan, jossa on vielä seikkaperäisemmin lueteltu kaikki mahdolliset tiedot ja vaatimukset. Siihen merkitään myös työmaapiirros, ajourat, varastopaikat sekä alueet, joissa hakkuuta ei tapahdu.

Metsänhoitopiirin vastaava metsänhoitaja vastaa omasta alueestaan. Hänen alaisenaan on työnjoh-



Hankintaesimies Aleksanteri Terävä selosti yhteiskokouksen jäsenille puunkorjuun periaatteita.

tajia, joille on rajattu omat alueet. Alue, venäjäksi abhot, on alue, jonka mies alunperin ehti päivässä kävellään tarkistaa. Työjohtaja vastaa siitä, mitä hänen alueellaan tapahtuu.

Kun hakkuu on suoritettu, ilmoitetaan paikalliselle metsänhoitajalle työ tehdyksi, ja että hakkuujälkiä voi tulla katsomaan. Metsänhoitaja voi tarkastaa työtä myös sen kuluessa. Vihko kädessä hän saattaa todeta, että kvarttaalilla x leimikko y:hyn on jäänyt pitkiä kantoja seitsemän, isoja latvuksia 3, kolhittu kuutta puuta, rajan toiselta puolelta hakattu kolmea puuta, joten sakkoo tulee x ruplaa.

On tärkeää olla jatkuvassa yhteydessä metsänhoitajaan, jotta tuloksena on viranomaista tyydyttävä hakkuujälki. Sakoista on vaikea valittaa jälkikäteen. Jos tuntuu, että asiat menevät pieleen, pitää niitä pyrkiä korjaamaan välittömästi.

Miten käy, jos toimitaan väärin?

Moskovassa olevan metsäministeriön alaisena on valtion metsäkomitea ja sen alapuolella Leningradin läänin metsäkomitea, joka toimii Pietarissa. Leshoosien johtajat ovat läänin metsäkomitean alaisuudessa. Metsäkomitean tarkastajat valvovat hakkuuta metsässä mukanaan usein pöytäkirjan ote. Jokaisesta työmaasta ilmoitetaan rutiniinomaisesti metsäkomiteaan. Jos näkyvisä on muuta kuin mitä pöytäkirjaan on merkitty, tulee metsähoitajalle hankaluuksia.

Kaikki tarkastajat ovat käyneet metsäakatemia eli saaneet ylempään asteen koulutuksen. Työnjohta-

jat vastaavat suomalaisia metsätaloussinöörejä ja -tekniikoita.

Jos hakkuusuunnitelmasta halutaan poiketa mm. myrskytuhojen vuoksi, pitää Pietarista kutsua metsäpatologi, joka tutkimuksensa jälkeen saattaa antaa luvan aukkohakkuisiin. Tämä prosessi on kuitenkin niin hankala, että mieluummin toimitaan alkuperäisen ohjeen mukaan.

Aikaisemmin leshoosit sekä hakkasivat metsää että suorittivat itse valvontatehtävät. Kun Neuvostoliitto kaatui, valvonta eriytettiin ja hakkuutoiminta siirtyi yksityisille yrityksille. Valtion organisaatio leshoosi jäi pelkästään valvovaksi elimeksi.

Kantohinnan muodostus?

Kantohinnan muodostuksessa lähdetään rajahinnasta. Valtion valuutatarkastuslaitos ja tullin valvovat sopimuksia joissa määritellään puun hinta rajalla. Hintaan vaikuttaa mm. kuljetusmatka. Jos hakkuut tehdään lähellä rajaa, kantoraha on suurempi.

Kaikki paperit ja sopimukset toimitetaan pankkiin, tulliin ja valuutatarkastuslaitokselle. Leiman ja nimikirjoituksen saaminen on edellytys töiden aloittamiselle. Viime aikoina on tullut tärkeäksi valuutan palautuminen Venäjälle; jokaisesta vaunusta tai autosta tehdään tullissa pöytäkirja ja tietyn ajan kuluessa pitää valtuuttaa tulla vastaanotetun määrän mukainen summa.

Viipurin läheisyydestä hakatut puut maksavat lähes saman verran kuin Suomesta hankittu puu - ja täkäläiset myyjät kyllä tietävät, mitä puu Suomessa maksaa.

Luonnonsuojelulliset näkökohdat?

Karttoihin merkityille, vahvistetuille luonnonsuojelualueille ei anneta pilettejä. Purojen ja muiden vesistöjen rannat 100 metrin syvyydeltä käsitellään varovasti; saatetaan vain poistaa vialliset ja kuivat puut. Ykkösröyhmän alueilla, kuten taajamissa, avohakkuuta saa tehdä korkeintaan kilometrin päässä vesistöistä.

Venäläisillä ei ole mitään sitä vastaan, että arvokkaita kohteita suojellaan, mutta sikäläinen selvä suunnittelu- ja valvontajärjestelmä taipuu hankalasti yksittäisten arvokohteiden säästämiseen.

Suojelu aiheuttaa joskus ristipaineita myös siksi, että Karjalan alueen kunnat saavat puusta merkittävän osan tuloistaan ja suojeltuja alueita on joka tapauksessa noin 1,5 prosenttia. Toimeentulo vaikeutuu, ellei puuta hakata.

Esimerkiksi Lahdenpohjan alueella kaupungilla oli tarve rakentaa vedenpuhdistamo. Sitä varten Karjalan tasavalta antoi kaupungille noin 30 000 kuutiometriä sisältävän leimikon, jonka Tehdaspuu hakkasi, maksoi sovitun kantohinnan ja rahalla rakennettiin vedenpuhdistamo. Samalla tavoin Petroskoin Draamateatterin kirjausrahat saatiin yhdestä leimikosta.

Normaalisti kantorahat menevät kuitenkin valtion budjettiin. Voi olla myös niin, että kunta joutuu maksamaan valtiolle osan kantorahasta, jonka se saa puutavaran ostajalta.

Yksittäiset yritykset ja piensahurit voivat myös ostaa leimikon, tilittää kantorahat valtiolle, myydä kuitupuun suomalaisille ja jalostaa jonkin muun puerän.

Työmatkalta terveyttä -kampanjassa mukana yli 800 yhtiöläistä

UPM-Kymmene Oy:n sekä sen tulosyksiköiden ja osakkuusyhtiöiden Kuusankoskella toimivalle henkilöstölle suunnatun Työmatkalta terveyttä -kampanja on päättynyt. 1.5. alkanut 30.9. loppunut kampanja onnistui Kymin henkilöstöpalvelun päällikkö **Leo Silénin** mielestä mukavasti, sillä määräaikaan mennessä kuntokortteja palautettiin 817 kappaletta.

Kaikkien korttinsa palauttaneiden kesken arvottiin 15.10. seuraavat palkinnot:

Polkupyörä: Juha Skyttä (hienopaperin kp), Päivi Kuivanen (paperin markkinointi).

Ruskamatka 1997: Jarmo Munne (Voikkaan hiomo), Keijo

Lehtoranta (tutkimuskeskus),

Vaelluskengät: Leena Orilähe (viestintä), Pentti Nikula (sellu), Pertti Hölttä (Voikkaan paperi), Harald Lutz (tehdaspalvelu), Irja Jaatinen (arkkivali).

Kuntolehden vuosikerta: Lasse Alapaholuoma (Voikkaan hiomo), Matti Seppä (hienopaperi), Jorma Tuominen (C-osasto), Reijo Pehkonen (sellu kp), Marjo Nevasaari (Voikkaan paperi), Arto Verho (C-osasto), Pirjo Rautanen (työsuhdehallinto), Tuula Backman (rakennusosasto), Maria Pitkänen (arkkivali), Erkki Lahtinen (suojelu).

Pellavafroteepyyhe: Paula Backman (tietopalvelu), Satu Honni (rakennusosasto), Hannele Gar-

demeister (Voikkaan puhtaanapito), Jukka Taiponen (Voikkaan paperi), Anja Oksanen (rakennusosasto), Juha Heino (Voikkaan hiomo), Kai-Lyytikäinen (Voikkaan instrumenttijaos), Sirkka Savolainen (tutkimuskeskus), Jari Kääpä (Voikkaan koneosasto), Susanna Sinisalo (Voikkaan paperi), Petteri Koskinen (ostovarasto), Pekka Vahteristo (sellu kp), Markku Toivonen (sellu), Hannu Vartiainen (suojelu), Isto Laurila (Voikkaan paperi), Antero Strand (sellu), Heikki Lindén (suunnittelu ja projektit), Timo Forsell (taloushallinto), Anne Närvänen (tekninen asikaspalvelu), Terho Kukkola (PK 1-2).

Sellutehtaan vanhoille pesureille uusi elämä Intiassa

Intiassa paperikoneella ajetaan ainakin 100 vuotta. Mikäli asia riippuu tehtaanjohtajan varmiehestä **Tarsem Singhistä**, pyörivät Kuusanniemen sellutehtaalta jo muutama vuosi sitten käytöstä poistetut sellun valkaisu pesurit Shreyans Industries Limitedin paperitehtaalla vielä kymmeniä vuosia. "Vielä pitkään sen jälkeen, kun itse olen päässyt eläkkeelle", nauruskelee Tarsem Singh. Pesurien uusi sijoituspaikka on Punjabin osavaltiossa Intiassa, lähellä Himalajan rinteitä.

Aikaisemmin puukuitua käsitelivät pesurit pyörivät seuraavat vuosikymmenet eksoottisempia paperin raaka-aineita: riisin ja vehnän olkia sekä sokeriruokojatetta, bagassia.

Nyt tehty kauppa on jo toinen Shreyans Group'in kanssa. Edellisen kerran pesureita toimitettiin yhtiön Sangrurin paperitehtaalte vuonna 1994. Tällä kertaa tehostetaan yhtiön toisen, Roparin kaupungissa sijaitsevan tehtaan toimintaa. Vanhat laitteet otetaan yksi kerrallaan irti ja tilalle laitetaan uudemmat suomalaiset. Yhden pesurin purku ja asennus vie noin kuukauden.

Tavoitteena on saada kontteihin pakatut pesurit laivaan Kotkassa tämän kuun lopulla ja siirtää ne Intiaan matkaavaan alukseen Hampurissa marraskuun alussa. Bombayn satamaan ennätettäneen joulukuun 1. päivän tienoilla ja kolme päivää sen jälkeen kuljetus on perillä.

Osatoimitus

Shreyans ostaa lähiaikoina käytettyjä laitteita enemmänkin. Kolmen Kuusanniemen pesurin lisäksi toimitukseen kuuluu kaksi pyörrepuhdistinta ja Cowan-sihtejä Kaukaalta. Myöhemmin ensi vuonna Intiaan lähtee vielä pari pesuria sekä Lappeenrannasta että Voikkaalta.

Singh pitää laitteita teknisesti hyväkuntoisina. Purkaminen oli helppoa, koska vieressä ei ollut toimivaa tuotantoa. "Pesurien 'sydämet' eli pesurirummut ovat täysin kunnossa, ammeisiin joudutaan tekemään pieniä kunnostus- ja puhdistustöitä.", sanoo purkamisen ja laivauksen hoitava **Antti Vanhamäki** Projako Oy:stä.

Antti Vanhamäki hoiti myös PK 3:n myynnin ja laivauksen Kiinaan pari vuotta sitten sekä avusti uudel-

leenpystytyksessä. "Kone on pian lähdössä käyntiin, koeajoja on jo tehty, mutta lopulliseen laatuun ei ole vielä päästy. Paikallaan, hyvän näköisenä, PK 3 oli jo viime talvena. Tuolloin kuitenkin puuttui vielä joitakin osia."

20 000 tonnia paperia

Tarsem Singh toteaa puusta valmistetun paperin liian kalliiksi - siksi Shreyans valmistaa paperia paikallisista raaka-aineista. 20 000 tonnin tuotantoon sisältyy niin paino- kuin kirjoituspaperienkin, osittain myös päällystettyjen lajien tuotantoa.

Osa intialaisista paperikoneista on varustettu tietokoneilla, mm. Shreyansin laitteita on automatisoitu. Koneiden käyttöä kuitenkin varmistetaan usein pitämällä ne yksinkertaisina. Seuraavat konehankinnat Shreyansilla tapahtuvat parin vuoden sisällä.

Shreyans Industries Limitedillä on myös muuta perinteikästä teollisuutta. Adhinath Textiles Limited valmistaa kankaita synteettisistä kuiduista ja Shreyans Spinning Mills on puuvillakehräämö.



Vas. Antti Vanhamäki ja Tarsem Singh sekä valkaisu pesureiden myynnistä vastanneet Heikki Laitinen ja Reijo Yrjövuori UPM-Kymmene Oy:n desinvestointiyksiköstä.

ALOITETOIMINNAN KUULUMISIA

Syys-lokakuussa hyväksytyt ja toteutettaviksi päätetyt aloitteet

KOONNUT: PIRKKO VAARA

Seuraavat aloitteet on aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi ja ne tullaan toteuttamaan. Joidenkin käsittelyä jatketaan vielä esim. koekäytön vuoksi.

1. 2167 IRT-inframodulien osafolion vaihto

PK 7:llä ja päällystyskoneella IRT-inframodulien osafolion tullut reikä korjataan leikkaamalla vioittunut kohta pois ja laittamalla tilalle pätkä ehjää foliota. Työ tehdään paikan päällä, jolloin säästöt huoltokuluissa ovat huomattavat.

2. 2186 PK 7:n piippuhyllyn puhtaanapito

PK 7:n piippuhyllyn huopa- ja viiravaraston puhtaanapidon helpottaminen rakentamalla viiroille ja huoville telineet. Varusteet eivät enää kastu ja säästetään reservimiehiä tärkeimpiin tehtäviin, kun lattianpesussa ei mene koko löysiä. Aloite toteutetaan hieman muunneltuna.

3. 2310 Pituusleikkurin ylähalkiterien pölynimuputket ja teräsuojat

Arkkisalilla WP3:n pituusleikkausyksikön ylähalkiterien pölynimuputket ja teräsuojat kiinnitetään palkin suuntaisella kulmaraudalla itse terien kiinnityspalkkiin terien takapuolelle. Tähän asti ne ovat olleet kiinni samassa varressa missä halkiteräkin. Hyöty: terien vaihtoaikaa lyhenee huomattavasti, kun ei tarvitse säätää kuin terän korkeus.

4. 2329 Pakkauslinja 3:n käärimäkoneen hissilevyt

Arkkisalilla pakkauslinja 3:n käärimäkoneeseen vaihdettu uudemman koneen hissilevyt, jotka ovat päistään korkeammat eivätkä suorat, kuten entiset hissilevyt. Nämä hissilevyt pitävät alimmatkin arkit ryhdissään, joten niiden kääntymistä ns. hiirenkorville ei enää tapahdu. Koska uudemmat hissilevyt toimivat vanhassa käärimäkoneessa, vähenevät toistuvat "hiirenkorvista" johtuvat linjan seisomiset ja saadaan enemmän käyntiaikaa sekä parempi tuote.

5. 2379 C-osastolle lähtevät tilaukset -lista

Kehitetään C-osastolle ns. lähtevät tilaukset -lista auttamaan vuoromestareita seuraamaan valmistuvia ja lähteviä tilauksia. Lista voisi sisältää myös erittelyn siitä, miten tilaukset liittyvät teon tietoihin. (Aloitteen käsittely kesken).

6. 2380 Veturi 17:n keskusvoitelulaitteen muuttaminen sähkömoottorikäyttöiseksi

Veturin nro 17 keskusvoitelulaite muutetaan sähkömoottorikäyttöiseksi. Muutos mahdollistaa voitelulaitteen jatkuvan toimimisen veturin liikkumisesta huolimatta ja estää täten koneaurioita (suuntalaatikko).

7. 2426 Väilirullauskoneen 2 reunaterämoottorien tasavirtakäytön uusiminen

Päällystyslaitoksella vaihdetaan väilirullauskoneen 2 reunaterämoottorien tasavirtakäyttö uudempaan. Nopeus säätö on hyvin ja seurauksena leikkuvälillä on parempi.

8. 2427 Korjausrullien kääntö trukin avulla

C-laitoksen jälkikäsitellyssä korjattavat ja uudelleenrullattavat rullat käännetään ns. korjausrullien avulla oikeaan asentoon. Korjausrullat ja trukkiavulit merkitään, joten niitä on helppo ja turvallinen noudattaa ja pitää alueet käyttökunnossa.

9. 2439 Lautojen pulttaaminen lattiaan

Arkkisalilla pultataan lattiaan leikkureiden I ja VII takana olevan tolpan eteen laudat. Lastin tekijä voi heittää kääreet lautojen päälle ja varamies ottaa trukilla pelkät kääreet vahingoittamatta trukkia. Aloite toteutetaan edellä olevasta poiketen siten, että tehdään irrallinen kehikko, jota tarpeen mukaan voidaan siirtää pois paikaltaan.

10. 2440 Leikkuri 7:n poikkileikkausosan alle rojulevy

Arkkisalilla laitetaan leikkuri 7:n poikkileikkausosan alle samanlainen rojulevy kuin L1-leikkurilla estämään moottorin suodattimien tukkeutumista paperisilpulla.

11. 2444 PK 1:n ylä- ja alarullaajien jännitesäätäjien uusiminen

PK 1:llä uusitaan ylä- ja alarullaajien jännitesäätäjät. Vanhojen säätäjien säätövara loppui kesken ja seurauksena rullat loppupuolella alkoivat "kaatua". Uusiminen vähentää työvaihteita ja parantaa laatua ja tuotantoa.

12. 2454 Ajan säästö ohjelmaa muuttamalla

Arkkisalilla Pasaban-leikkurilla uusitaan lavanvaihtologiikka niin, että ensimmäisen arkin lavalle saapumisen ja kiihdytyksen käyntiin lähtemisen välille jäävä viive saadaan poistumaan. Ohjelmanmuutoksella voitetaan aikaa 10.8 minuuttia vuorossa ja 32.5 minuuttia vuorokaudessa. Tuotannon määrä kasvaa!

13. 2460 Rullalappujen katoamisen estäminen

Paperikoneiden 7, 8 ja 9 pituusleikkureilla ja pakkapaikalla ongelmana ollut rullalappujen putoaminen (seurauksena rullien meno pakkauksesta yli eikä tilaajalle) korjataan siirtämällä 71 - 76 hylsän aikaisemmin keskelle laitettu rullalappu keskeltä sivuun lapun pituus suunnassa niin, että sisältäpä ei missään tapauksessa pääse pudottamaan rullalappua. Vähentää puuttuvien tietojen etsimistä rullista eivätkä tilaukset jää vajaiksi. (Aloitteen käsittely kesken).

Voikkaa voitti Kymin petankkissa

Kymin ja Kaukaan Voikkaan tehtaan välisessä petankin joukkuekilpailussa vei Voikkaa voiton pistein 11-7 (7-2, 4-5).

Molemmilla oli kolme kolmen hengen joukkuetta.

Parhaina joukkueina palkittiin Kymin 1-joukkue (**Arja Ahlroth, Tapio Ahlroth, Lasse Ahlroth**), yhteispisteet 31, ja Voikkaan 2-joukkue (**Jouko Raschka, Veli-Matti Verho, Ari Jyräs**), yhteispisteet 39.

Ensimmäisenä kilpailupäivänä 8.10. heitettiin Voikkaalla ja seuraavana päivänä Kymin teollisuusoppilaitoksen pihalla. Tämänvuotista kisaa isännöi Kymin.

Koiranen ja Kähärä mestareiksi

Kymin teollisuusoppilaitoksen pihamaalla 16.9. pidetyssä petankin joukkuekilpailussa voitti vakuuttavasti pari: **Paavo Koiranen** ja **Jari Kähärä**. Hopealle heitti joukkue: **Arvi Härkönen** ja **Pekka Suorsa** ja kolmanneksi tulivat **Matti Kähärä** ja **Tapio Ahlroth**.

Dubbelina pelatun kilpailun joukkueet arvottiin paikan päällä, ja kisaan saivat osallistua myös eläkeläiset ja kotiväki. Kilpailu heitettiin kahdessa lohossa kaikki kaikkia vastaan. Lohkojen kaksi parasta joukkuetta jatkoivat välieriin. Lopuksi olivat pronssiottelu ja finaali.

Säästä soittaessasi

Edullisimmat tavat soittaa matkapuhelimella UPM-Kymmene Oy:ssä (Telen ohjeintojen mukaan):

SAMAN VAIHTEEN SISÄLLÄ



1. Puhelu lankapuhelimesta matkapuhelimeen

• Privatelia käyttäen: 86 + alanumero 5xxxx, puhelun hinta on 77 p/min. (Matkapuhelimen omaa numeroa käyttäen: 0400-xxx xxx, puhelun hinta on 128 p/min.)



2. Privatel-puhelu alanumeroon ja välittäjälle

• Valitessasi alanumeron 5xxxx, puhelun hinta on 74 p/min. Kun soitat välittäjän numeroon esim. 5111, hinta on sama. (Käyttäessäsi numeroa 0204 15 xxxx tai soittaessasi välittäjän kautta esim. 0204 15 111, puhelun hinta on 143 p/min.)



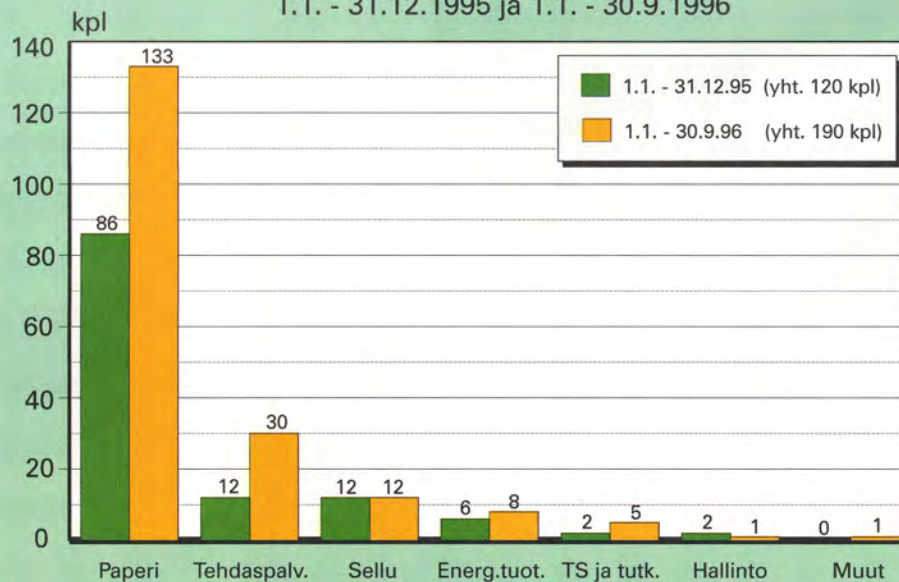
3. Kun kutsun siirto on tehty lankapuhelimesta matkapuhelimeen

• Valitessasi 86 + alanumeron 5xxxx, puhelun hinta on 74 p/min. (Valitessasi alanumeron 5xxxx, puhelun hinta on 74 p/min + 77 p/min, jos kutsunsiirto on tehty privatel-numeroon)

Siirtoa ulkoiseen matkapuhelinnumeroon ei saa käyttää, koska silloin puhelun hinnat ovat kaikkein korkeimmat.

Tehdyt aloite-ehdotukset tekijän osaston mukaan

1.1. - 31.12.1995 ja 1.1. - 30.9.1996



Paperitehtaalla palkittiin

10. lokakuuta pidetyssä Kymin paperitehtaan aloitetoimikunnan kokouksessa palkittiin jälleen aktiivisia aloitteentekijöitä. Kunniakirjan ja 3 000 markkan palkkion saivat ylimestari **Pertti Toivanen** paperitehtaan automaatiokunnossapidosta ja leikkaaja **Asko Ahola** arkkisalista.

Toivanen on tehnyt palkitsemiseen oikeut-

tavat viisi aloitetta vuosien 1992-95 aikana yhteisaloitteina. Asko Ahola puolestaan on ahkeroinut kaikki aloitteensa vuoden sisällä. Hänet palkittiin edellisen kerran viime vuoden marraskuussa.

Kymin paperitehtaan aloitetoimikunta on kuluvan vuoden aikana palkinnut yhteensä viisi aktiivista aloitteentekijää.

HENKILÖUUTISIA



Esa Andersson



Kari Munne

Kymi

Kunnossapito

Insinööri **Esa Andersson**, 29, on 15.10.1996 nimitetty automaatio-osaston päälliköksi. Hänen vastuualueeseensa kuuluvat sähköasennukset, instrumentointi-, elektroniikka- ja puhelinpalvelut. Hän raportoi kunnossapitopäällikkö

Timo Honkaselle.

Andersson työskenteli aikaisemmin tehdaspalvelussa automaatioinsinöörinä.

Rakennusosasto

Rakennusmestari **Kari Munne**, 37, on nimitetty 1.10.1996 alkaen rakennusosastolle aluemestariksi. Hän hoitaa Kymintehtaan alueen ja vesivoimalaitosten rakennuskunnossapidon sekä Lamminmäen kaatopaikan ylläpitoon liittyvät tehtävät.

Rakennusinsinööri **Ilpo Mallat**, 30, on nimitetty 1.10.1996 aluemestariksi rakennusosastolle. Hän hoitaa sellutehtaan rakennuskunnossapidon.

Kauk puheluiden ja matkapuhelinten suuntanumerot muuttuivat

Kotimaan kauk puheluiden ja matkapuhelinten suuntanumerot muuttuivat 12.10. Suuntanumerouudistuksella ei ole vaikutusta UPM-Kymmeneen uusiin 0204-alkuisiin yritysnimeroihin, koska niiden yhteydessä ei käytetä suuntanumeroa.

Puhelinten ja telekopiolaiteiden uudet suuntanumerot:

- **Turun ja Porin talousalue 02** (921, 922, 923, 924, 925, 926, 930, 932*, 938, 939),
- **Hämeen talousalue 03** (916, 917, 918, 919, 931, 932*, 933, 934, 935, 936, 937),
- **Kymen talousalue 05** (951, 952, 953, 954),
- **Vaasan talousalue 06** (961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968),
- **Oulun talousalue 08** (981, 982, 983, 984, 985, 986, 988, 989),
- **Uudenmaan talousalue**, Helsinki **09** (90),
- **Pohjois-Karjalan talousalue 013** (973, 974, 975, 976),
- **Keski-Suomen talousalue 014** (941, 942, 943, 944, 945, 46, 947)
- **Mikkelin talousalue 015** (955, 956, 957, 958, 959),
- **Lapin talousalue 016** (960, 9692, 9693, 9694, 9695, 9696, 9697, 9698)
- **Kuopion talousalue 017** (971, 972, 977, 978, 979)
- **Ahvenmaan talousalue 018** (vanha 928),
- **Muu Uusimaa 019** (911, 912, 914, 915),

*)osa verkkoryhmästä (932) kuuluu Hämeen 03 ja osa Turun ja Porin 02 teleliikennealueeseen.

Matkapuhelinnumerot muuttuivat seuraavasti:

- 949-alun tilalle on tullut **049**
- 940-alku on nyt **040** ... ja
- 9400-alku on **0400**

KUOLLUT

Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

Jorma Hynninen, 64, Kuusanniemen sellutehdas (kuollut 8.10.), **Martti Immonen**, 79, Ky konekorjamo (4.10.), **Erkki Talvinen**, 76, Ky paperi C (9.9.).

MERKKIPÄIVIÄ

50 v

Sähköasentaja **Vesa Salminen** Kuusanniemen sellutehtaan kunnossapidosta täyttää 50 vuotta 13.11.

ELÄKKEELLE

Kymi

Leikkaaja **Ossi Koste** arkkisali (41 palvelusvuotta), huoltomestari **Kalle Suihko** Kuusanniemen sellutehdas (28).

UPM-Kymmene Oy

Toimistoapulainen **Eila Laine** talousosasto (11 palvelusvuotta), johtaja **Jouko Paavilainen** johdon kehittäminen (25).

KIITOKSIA

Lämpimät kiitokset muistamisesta merkkipäivänäni.

Juha Niemelä

Kiitos kaikille minua muistaneille jäädessäni eläkkeelle 1.10.

Martti Vartiainen

Kiitos kaikille muistaneille.

Kauko Pesu

Sydämellinen kiitos teille kaikille, jotka otitte osaa siirtyessäni seitsemännennelle vuosikymmenelle.

Leo Silén

Vo koneosaston pikkujoulu

Voikkaan koneosaston pikkujoulu pidetään Sommelossa 30.11.1996 alkaen klo 18. Hinta 50 mk/henkilö. Ilmoittautumiset ja lisätiedot 18.11. mennessä: **Jorma Henner**, puh. 3748306 tai työpuh. 0204 15 3222. Myös korjauspajan eläkeläiset mukaan. **Tervetuloa!**



Tule kiinnostavaan ja haasteelliseen myyntityöhön

Kymin toukokuussa 1997 avautuva Paperipuoti tulee olemaan omien tuotteidemme näyteikkuna kaikille satunnaisesta ohikulkijasta suurimpaan asiakkaaseen ja myös kopiopapereidemme tehtaankauppa. Paperipuodin tuotevalikoimaan kuuluvat Kymin paperilaatujen lisäksi konsernin paperijalosteet, värilliset tuontipaperit ja kartongit, erilaiset käsintehty paperit ja niistä tehdyt kortit ja muut pientavarat ja raakamateriaali selluarkeista tilirulliin.

Kymin viestintäosasto hakee Paperipuodin toiminnasta, tuloksesta, suoramyyntistä ja markkinoinnista vastaavaa

Myymälänhoitajaa

- johta edellytämme
- opistotason kaupallista koulutusta
 - markkinointihenkisyyttä
 - monipuolista kielitaitoa
 - luovaa ajattelua
 - paperin maailman tuntemusta

ja käytännön myyntityöhön ja asiakaspalveluun

Myyjää

- johta edellytämme
- kokemusta asiakaspalvelusta
 - paperin maailman tuntemusta
 - kielitaitoa

Tehtäviä voivat hakea Kymin palveluksessa olevat henkilöt.

Lisätietoja tehtävistä antavat puh. 0204 15 2100/ johtaja **Eero Niinikoski** ja 0204 15 2147/viestintäsuunnittelija **Anna-Leena Terhemaa**.

Hakemukset pyydetään lähettämään marraskuun loppuun mennessä osoitteella apulaisjohtaja **Stig-Olof Lindholm**, UPM-Kymmene Oy, Kymi, henkilöstöhallinto, 45700 KUUSANKOSKI.

UPM-Kymmene Oy
Kymi

SAIRAUSSASSA TIEDOTTAA

Kassankokous

Kuusankosken Tehtaiden Sairauksassan varsinainen kassankokous pidetään torstaina 21. päivänä marraskuuta 1996 klo 18 Yksysissä, Niementie 5, Kuusankoski.

Kokouksessa käsitellään sääntöjen 39§:ssä mainitut marraskuun kassankokoukselle kuuluvat asiat.

Kuusankosken Tehtaiden Sairauksassan hallitus



Kymiläisille alennusta Kouvojen kausilipuista

Kymin palveluksessa olevat henkilöt saavat alennusta Kouvojen kausilipuista seuraavasti:

- A-katsomo, alennus 200 mk
- B-, D-, ja E-katsomot, alennus 100 mk.

Lippuja voi ostaa Kouvojen toimistosta (Jim&Jillin yläpuolella, Valtakatu 20 B 6, Kouvola) tai tilata puhelimitse numerosta 371 1787.



UUTISKYMI

UPM-Kymmene Oy. Kymin julkaisu 56. vuosikerta.

Toimitus: UPM-Kymmene Oy, Kymin viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, teleksi 52211 kymco fi, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED.
Päätoimittaja: Reijo Virta, puh. 0204 15 2168.

Toimitussihteeri: Kimmo Rekimies, puh. 0204 15 2169.
Toimittaja: Irma Niemi, puh. 0204 15 2173.
DTP-kuvat: Arjo Mellanen, puh. 0204 15 2225.
Osoitteenmuutokset: Terttu Niilo-Rämä,

puh. 0204 15 2167.
Kirjapaino: Uusimaa Oy, Teollisuustie 19, 06150 Porvoo, puh.vaihde (019) 661 61.
Värierottelut: Sunqva, Kaupinkatu 19, 45130 Kouvola, puh.vaihde (05) 311 9411.

Paperi: KymAdCote) 100g/m², puuvapaa konepäällystetty painopaperi. Paperille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 404 012. SFS on myöntänyt Kymin Paperiteollisuus Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin 1995. Lehden seuraava numero ilmestyy viikolla 46. Lehteen tarkoitettun aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 4.11.1996. ISSN 0358-416X.

KONSERNIN KUULUMISIA

Kaukaan Kuitu 90 -projekti loppusuoralla

UPM-Kymmenen Kaukaan sellutehtaan uuden kuitulinjan rakennustyö on edennyt loppusuoralle. Meesauni käynnistyi 25.9. ja syyskuun lopussa alkoi kaustistamon koekäytön valmistelu. Tätä ennen oli Kuitu 90 -projektin osista käynnistetty puunkäsittelylaitteistot sekä saatu päätökseen kuorikattiloiden ja vesilaitoksen muutostyöt. Aikataulun mukaan koko tehtaan tulisi olla käynnissä joulukuun loppuun mennessä.

UPM-Kymmene Metsässä käynnistyi laaja koulutusohjelma

Suomessa on valmisteltu luonnonsuojelulain ja metsälakien muutosesityksiä. Muutosten tavoitteena on säilyttää ja lisätä metsien monimuotoisuutta. Uudet lait astunevat voimaan vuoden 1997 alusta lähtien.

Käytännön metsätalouden kannalta yksi tärkeimmistä suunnitelluista muutoksista on erityisen arvokkaiden elinympäristöjen suojeleminen. Tällaisia ovat esimerkiksi luonnontilaiset pienvedet, jyrkänteet, rehevät suot ja lehdot.

UPM-Kymmene Metsä on aloittanut laajan valmiuksia luovan koulutuksen yhteistyössä metsä- ja ympäristöviranomaisten kanssa. Koulutukseen osallistuu noin 2000 henkeä eli kaikki kentällä toimivat toimihenkilöt, metsäkoneurakoitsijat kuljettajineen ja metsurit.

Koulutuksessa opetellaan tunnistamaan arvokkaita luontokohteita ja toimimaan niin, että kohteiden ominaispiirteet säilyvät.

Scanstareja

Scanstarista 1996 eli pohjoismaisesta pakkausalan kilpailusta Walki Wisa nappasi tänä vuonna jaossa olleista kymmenestä palkinnosta kaksi. Toinen meni Walki Wisa Valkeakoskelle 100-prosenttisesti biologisesti hajoavalle ja kierrätettävälle muovipäällysteiselle kertakäyttöpikarikartongille. Toisen palkinnon voitti saman tehtaan viili- ja vastaavien purkkien Walkilid-repäisykansi.

Scanstar-palkinnon voitti myös UPM-Kymmene Oy:n Rosenlewin tehtaan uutuustuote Spincube-suurpakkaus.

Hakkuut keskeytettiin

Metsähallituksen hakkuut muutamissa hakkuukohteissa Valtimolla ja Nurmeksessa ovat saaneet osakseen voimakasta arvostelua eräiltä ympäristöjärjestöiltä.

Tämän vuoksi Enso ja UPM-Kymmene, jotka ostavat puuta Metsähallitukselta, keskeyttivät syyskuussa puun vastaanoton toistaiseksi näiltä kiistellyiltä hakkuualueilta.

Metsäyhtiöt toivovat, että metsähallitus, ympäristöministeriö ja Pohjois-Karjalan ympäristökeskus pääsevät mahdollisimman pian yksimielisyyteen kiistanalaisten metsien asemasta, eli ovatko ne talousmetsiä vai erityisiä luonnonarvoja sisältäviä suojelumetsiä ja voidaanko hakkuuta jatkaa näissä metsissä suunnitellulla tai jollakin muulla tavalla.

SVR 1 lk:n ritarimerkki Schaumanin Barry Lewisille

Suomen tasavallan presidentti on myöntänyt Suomen Valkoisen Ruusun 1. luokan ritarimerkin Schauman (UK) Ltd:n toimitusjohtajalle **J. Barry Lewisille**.

Schauman Woodin englantilaisen markkinointiyhtiön myyntijohtajaksi Barry Lewis tuli 1972 ja 1981 hänet nimitettiin yhtiön toimitusjohtajaksi. Hän on vuodesta 1995 toiminut National Panel Products Association of the Timber Trade Federation -järjestön puheenjohtajana. Barry Lewis on ollut aktiivisesti mukana myötävaikuttamassa Suomen ja Britannian kulttuurisuhteiden kehittämiseen mm. Anglo-Finnish Societyn jäsenenä.

KUUKA-ARTTO HANIKAINEN



Lukkiensa parhaina palkittiin stipendillä vas. Harri Turunen, Mikko Mannari, Simo Heikari, Ari Siimesjärvi, Kari Siirpää, Jukka Halme ja Mika Marttila.

27 uutta paperialan ammattilaista aloitti työnsä

Kymin teollisuusoppilaitoksen lukukausi 1995-96 päättyi syyskuun lopussa. Päästötodistuksen sai 27 uutta paperin ja kunnossapidon ammattilaista. Lukuvuoden parhaana oppilaana palkittiin Ari Siimesjärvi 1000 markan stipendillä.

Rehtori **Esko Niittymäen** mukaan nyt opiskelunsa päättäneiden kurssilaisten taso oli erittäin hyvä. Mukavalla rehtorista oli tunnut myös se, että kaikille valmistuneille pystyttiin järjestämään työpaikka ainakin ensi vuoden syksyyn asti. Osa oppilaista sijoittui Voikkaan tehtaalle useimpien jäädessä Kymin palvelukseen.

Päästötodistuksen saivat:
Prosessi A: Simo Heikari, Jarkko Heimonen, Tommi Korppi, Heikki Lindeman, Marko Mannari, Mikko Mannari, Toni Mattinen, Mika Myllykangas, Marko Paavola, Mikko Pakarinen, Jukka-Pekka Sjöblom,

Sami Suokas, Harri Turunen ja Jari Vuorinen.

Prosessi B: Jarno Halinen, Jukka Halme, Mika Hohti, Mika Hokkanen, Mika Marttila, Jari Metsälä, Jarkko Niemi, Ari Siimesjärvi, Kari Siirpää, Esa Ström, Marko Suurhamari, Mikko Vainio, Jukka Westman.

Uudet oppilaat

Lukukauden 1996-97 oppilaat aloittivat opiskelunsa 30. syyskuuta. Paperiteollisuuden tarjoamat työpaikat kiinnostavat, sillä Kymin teollisuusoppilaitoksesta haki tänä vuonna opiskelupaikkaa yhteensä 299 henkilöä. Viime vuonna hakemuksia vastaanotettiin parisensataa.

Teollisuusoppilaitokseen valituilla 40 oppilaalla on takanaan jo sähkö-, automatiikka-, metalli-, prosessi-, laboratorio- tai tietotekniikka-alan koulutus. Suurin osa

heistä on työskennellyt Kymillä tai Voikkaan tehtaalla kesäharjoittelijana. Naisia ryhmässä on kuusi, joista osa koulutetaan kunnossapitoammattiteihin.

Opiskelunsa aloittivat: Ari Aheinen, Mika Eriksson, Miia Espo, Samuli Hukkanen, Ari Huttunen, Risto Järvinen, Marko Kallio, Jukka Kenttälä, Heli Korhonen, Mikko Kosonen, Janne Kukkonen, Satu Laakso, Markku Lampila, Mika Lantta, Anssi Lång, Juha Marttila, Jarkko Munne, Sami Niinimäki, Sami Nikkanen, Jani Nikunen, Sami Nikunen, Kai Nyysönen, Mikko Parikka, Kai Peltola, Outi Perätalo, Tero Pilli, Jari Pulli, Jomi Pulli, Petri Pääkkönen, Tomi Pöyry, Mira Raussi, Teemu Rihula, Jori Ruohola, Henna Sairanen, Antti Seppä, Markus Sipilä, Jani Suhonen, Harri Talvala, Kimmo Valve, Esa Vanhalakka.

Jatkoa sivulta 3.

“Organisaatiot rakennettu ...

kannattavuutta lisäävänä elementtinä oli henkilöstön vähentäminen. Nykyään tuotantoa pyritään lisäämään pitämällä henkilöstö entisellään. Tyypillisissä tehtaan parannusinvestoinneissa henkilöstömuutokset ovat pieniä.”

“Olen aikaisemminkin sanonut, että jos alamme kasvattaa palvelua ja huomioimme asiakkaan tarpeet entistä paremmin, saatamme kyetä jopa työllistämään entistä enemmän.”

Henkilöstön vanhenemisella on Granholm mielestä kaksitahoinen vaikutus. “Meidän pitää tarkkailla, että perustietämämme ei vanhene. Ikääntyvälläkin yhtiöllä on riittävästi omaan työtehtävään liittyvää tietoa, mutta on annettava mahdollisuus tehdä työtä myös oman alueen ulkopuolella. Mielestäni se motivoi tehokkaampaan työntekoon. ‘Hyvä tietää’ -tietoa ei kuitenkaan

pitäisi tarjota liian laajalti.”

“Kaikissa tehtävissä koulutus lisää luovuutta. Teemme emämunauksen, jos kuvittelemme, että asiat eivät laajasti kiinnostaisi ihmisiä.”

Toimialajohtamisen haaste

Siirtyminen paikkakuntakohtaisesta johtamisesta toimialajohtamiseen on ollut monella paikkakunnalla haaste erityisesti johdolle ja keski-johdolle, myöntää Granholm. “Toiminta itsessään on muuttunut hyvin vähän, mutta mm. ohjeet, mitä tuotteita milloinkin pitää valmistaa, tulevat muualta.”

Granholm myöntää, että organisaatiomuutoksen myllerryksessä kokonaisuus on usein jäänyt liian pienen keskustelun varaan.

“Tästä huolimatta tuotanto on sujunut olosuhteisiin nähden hyvin.

Uskon, että kun pääsemme mittamaan tuotantokapasiteettimme tehokkuuden uudessa konsernissa, koemme positiivisen yllätyksen.”

Granholm muistuttaa vanhasta totuudesta, jonka mukaan yhtiöt erottuvat siitä, millä tavalla strategiat toteutetaan, ei strategioistaan.

“Toivon yhtiön johdon - kuten myös itseni - pystyvän luomaan käsityksen, että menemme mihin suuntaan tahansa, vastaa johto siitä, että se tapahtuu omistajien, henkilöstön ja yhteiskunnan kannalta parhaalla tavalla. Tähän periaatteen tulisi luottaa, vaikka emme joka päivä kerrokaan, mihin milloinkin menemme.”

Samaan hengenvetoon hän lisää, että tietoa pitää myös vaatia. “Kannatan pelaamista avoimesti. Ovi pitää olla aina avoinna kysymyksille. Kiertelevä vastaus on huonompi kuin suora toteamus: en tiedä.”